

El papel de la comida en la literatura contemporánea femenina japonesa: Análisis de las obras *Kitchen* y *El cielo es azul, la tierra blanca*

Trabajo Final de Grado (Universidad Autónoma de Madrid),
tutorizado por la profesora Kayoko Takagi Takanashi

1. Introducción

1.1. Literatura femenina en Heisei

Tras las denuncias sociales y cuestiones de identidad nacional que marcaron la literatura de posguerra la etapa siguiente nos presenta una nueva visión del mundo marcada por la falta de ideales y sentimiento de alineación continuo. La caída de los mitos/ideales que asentaban las bases de la sociedad japonesa hace que la realidad del mundo contemporáneo sea muy difícil de percibir y entender para la sociedad¹, por esto la literatura contemporánea transmitirá a través de sus obras ese caos y confusión en la que vivía la sociedad japonesa.

Poniendo el foco en la observación de la vida diaria podrán analizar de forma sutil pero exhaustiva las vivencias y sentimientos de los personajes de sus obras. Durante esta observación se descubren rasgos comunes que marcan la identidad de la mayoría, como las crisis de identidad continuas derivadas del fuerte sentimiento de alineación, insatisfacción y soledad que experimentan los personajes por distintos motivos. Dentro de esta nueva literatura surgen durante la década de los 80 una nueva corriente de escritoras femeninas que contribuirán a dar forma a estas nuevas obras incorporando una nueva visión a los temas que tradicionalmente han sido dominados por la visión masculina². El auge de los movimientos feministas y la defensa de los derechos de las mujeres crea un momento idóneo para el surgimiento de estas escritoras que incorporaran las vivencias y situaciones con las que se encuentran las mujeres en la sociedad japonesa. Surgen autoras que a través de sus novelas retrataran la psique de las mujeres de la sociedad japonesa mostrando así sus deseos,

Beatriz Reboul Álvarez

Graduada en Estudios de Asia y África, itinerario japonés, Universidad Autónoma de Madrid.

Interesada en la literatura del noreste asiático y sus distintas manifestaciones a lo largo de su historia, concretamente el papel de la comida en esas obras como forma de descubrir nuevos aspectos de la literatura.

¹ Frentiu, Rodica "Contemporary Japanese Literature in Its Transition Towards the New Postmodern Humanism: Haruki" *Asian and African Studies* XV, 3 (2011) pág. 60-61.

² Hemmann Kathryn "The female gaze in contemporary Japanese literature", defensa de tesis, University of Pennsylvania, 2013.

miedos y obstáculos que superan en un momento de confusión social. Algunas de las escritoras son Kirino Natsuo³ quien comienza con obras de corte romántico para después escribir novelas clasificadas como feminismo negro; Kakuta Mitsuyo⁴ retratando los problemas contemporáneos a los que se enfrentan las mujeres durante su vida (conciliación entre familia y trabajo, por ejemplo); Ogawa Yoko⁵ escritora polifacética capaz de juntar el mundo de las matemáticas y las letras. Un numeroso elenco de escritoras que traen nuevas visiones a la literatura japonesa y describen los deseos, esperanzas, sufrimientos de la mujer actual japonesa.

1.2. La comida en la literatura

En las numerosas obras que se han escrito desde el comienzo de la escritura es habitual encontrar pasajes en los que se describe una comida o la acción se desarrolla en torno a ella o en un lugar acondicionado para comer. La mayor parte de las veces en las que se encuentran estos pasajes, estas situaciones de comer pasan desapercibidas como un mero contexto o lugar de acción. En la literatura japonesa, a pesar de la abundancia de estos pasajes y la diversidad, el estudio de la comida dentro de las obras ha sido marginal durante décadas debido a que no se han considerado un objeto digno de estudio debido a las implicaciones que trae consigo ya que ha sido considerado como algo banal, impuro, femenino⁶, siendo este último uno de los factores más importantes que han ralentizado este estudio.

The purchasing, preparation and representation of food (and indeed, the disposal of leftover food and the more menial tasks of the kitchen) are strongly associated with the mundane, unglamorous [sic] labor of housework, the traditional domain of women, and hold a little intellectual appeal to the male researchers and theorists who have dominated the profession.⁷

Otros aspectos que hacen que sea un objeto de estudio relativamente nuevo son las preguntas que asaltan al leer estas escenas como: ¿Qué podemos y cuánto deberíamos leer en ella? ¿Por qué deberíamos prestarles atención a estas situaciones?⁸ La comida a pesar de ser un aspecto vital de la vida de todo ser vivo es un campo de estudio que resulta difícil de analizar ya que engloba distintos aspectos de la vida, puede ser medida en términos culturales, sociales, morales y otros numerosos puntos de vista para una misma cuestión lo cual dificulta en gran medida su estudio. Esta dificultad se vuelve aún mayor si la comida que tenemos como objeto de estudio no es real sino una creación plasmada en una obra ficticia, ya que como toda obra pueden tener numerosas interpretaciones y variantes según el lector⁹. Esta complicación surge del hecho de que la comida además de ser un objeto de estudio es algo en torno al cual giran una serie de relaciones que pueden ser interpretadas de numerosas maneras. Por este motivo al centrarnos en la comida y todo lo que gira en torno a ella se descubren nuevos aspectos que antes pasaron desapercibidos, “the surprising and intriguing

3 Natsuo Kirino, *Grotesque*, EMECE, Barcelona, 2012.

4 Kakuta Mitsuyo, *Taigan no kanojo* [La mujer de la otra orilla], GALAXIA GUTENBERG, Barcelona, 2016.

5 Ogawa Yōko, *Hakase no aishita sushiki* [La fórmula preferida del profesor], 2014.

6 Aoyama Tomoko, *Reading food in modern Japanese literature*, Honolulu: University of Hawaii Press 2008, pp.1-7.

7 Ibidem, p.7.

8 Ibidem, pp.1-7.

9 Ibidem.

variety of ways that food and eating may function as a code, a sign system, a leitmotif of fascinating complexity, to expand the possible repertoire of readings”¹⁰.

Uno de los aspectos que se resalta a la hora de estudiar la comida es la conexión intrínseca entre una cultura y sociedad específica¹¹. Los aspectos de las distintas culturas con sus prohibiciones, tradiciones junto a la manera en la que se mueve su sociedad son aspectos que, en la mayor parte de los casos, son determinantes a la hora de analizar la comida dentro de la literatura. Ya que como mencioné anteriormente la comida no es un simple objeto de estudio, sino que engloba una serie de relaciones/conexiones a distintos niveles, dentro de la literatura se transmite un contexto que sirve como apoyo para la continuidad de la trama o el análisis de los personajes. Por estos motivos a pesar de la indiferencia y poca atención que se ha prestado a la comida dentro de la literatura es innegable la importancia de la comida, comer y cocinar dentro de la literatura ya que forma una parte esencial del núcleo de la obra.

1.3. Soledad en la literatura

La soledad es el sentimiento que surge tras la percepción de no formar parte de ningún grupo ni tener una conexión íntima con nadie, sentir un vacío interno y no tener un sentimiento de pertenencia o conexión. Este sentimiento es uno de los más representados en las obras y en la literatura contemporánea japonesa, ocupa un lugar prominente entre las demás emociones. Como he mencionado en el apartado en donde introduzco la literatura contemporánea, el desplome de los ideales en los que se había basado la sociedad japonesa durante su gran boom económico y desarrollo causa un vacío en las mentes de los japoneses. Tras el periodo de la década de los 70 en donde surgen una serie de publicaciones sobre la singularidad de Japón y los japoneses con publicaciones como *La sociedad vertical* de Nakane Chie o *La anatomía de la dependencia* de Takeo Doi, se crean una serie de mitos en torno a que significa ser japonés, cuáles son sus ideales, es decir, una serie de características que los definían por el simple hecho de ser japonés.

Tras este periodo de efervescencia de este tipo de publicaciones, comienza un periodo de crisis económica que desestructura esa esencia en la que se había basado la sociedad japonesa y cada individuo. De tal forma que la figura del “salary man” comienza a desaparecer porque un solo sueldo no es suficiente para mantener a una familia, la entrada en las universidades no significa un trabajo seguro por lo que empieza a haber un mayor número de jóvenes universitarios en paro, la entrada en las empresas no significa como en décadas anteriores un trabajo de por vida y las mujeres se incorporan en mayor medida al mercado laboral. Un conjunto de cambios que desestructuran en primer lugar la base económica que sustentaba la sociedad (mayor facilidad de despido, la universidad deja de ser igual a un buen trabajo), base familiar (la mujer se incorpora al mercado laboral, el sueldo del padre ya no es suficiente para toda la familia) y base personal (qué es ser japonés, en realidad). Una sociedad que ve de nuevo como sus bases identitarias se esfuman y deben reemplazarlas con otras nuevas. Es esta búsqueda de unir lo tradicional japonés con la nueva sociedad que se está formando (capitalismo, consumismo exacerbado, mayor individualismo, cambios en el modelo de familia) en donde muchas personas sienten un vacío que no pueden llenar ya que no saben que les falta o que necesitan, además de unir en muchas ocasiones el no adecuarse a los ideales que impone la sociedad en ese momento.

¹⁰ Ibidem.

¹¹ Ibidem.

Este vacío junto la sensación de no pertenencia a ningún lugar se traslada a la literatura y crea personajes que sienten que existe una barrera invisible entre su esfera pública/ privada¹² lo que les produce una dicotomía entre lo que deben ser a ojos de la sociedad y lo que realmente son, creando así un sentimiento de no pertenencia y finalmente desencadenando una soledad normalizada. Esto se transmite al lector mediante el uso del narrador en primera persona¹³ para aumentar así la empatía con el personaje y transmitir directamente las emociones por las que atraviesan los protagonistas. La fuente de esta soledad es distinta según la obra ya que puede surgir por ser huérfano, estar atascado en un trabajo sin futuro, haber perdido todo familiar o persona con la que se compartía una conexión especial. La soledad es expresada en multitud de formas tanto en comportamientos como en palabras, pero un elemento común es la observación de como otras personas viven¹⁴, es decir, ver la felicidad ajena y sentir la imposibilidad de alcanzarla. Algunas de las obras donde encontramos este sentimiento son las de Haruki Murakami, *Kafka en la orilla*¹⁵ o Yoshimoto Banana¹⁶ en donde en repetidas ocasiones los personajes transmiten sus sentimientos de soledad/aislamiento mediante palabras o colapsos emocionales.

Otro aspecto que marca a este tipo de personajes es el sentimiento de imposibilidad de conectarse con el mundo de su alrededor, es decir, la incapacidad de crear nuevas conexiones emocionales que les aparten de esos sentimientos de no pertenencia/aislamiento¹⁷. Este muro que tienen los personajes no significa que no interactúen dentro de la sociedad, sino que crean una serie de relaciones con falta de conexiones emocionales provocando así que estén atrapados en una espiral de relaciones impersonales e insatisfactorias que solo les hunde más en su soledad y aislamiento. La soledad es una característica intrínseca en los personajes que encontramos en la literatura japonesa contemporánea. Esto no quiere decir que todos los personajes son definidos desde el comienzo con esta característica, pero es un sentimiento que acompaña a estos personajes de manera explícita o implícita ya que como mostré anteriormente la literatura está intrínsecamente conectada a una cultura/sociedad y el momento en el que estas obras se publicaron la sociedad japonesa atravesaba una crisis de valores e identidad lo que se plasmó en estos personajes solitarios, desorientados e incompletos.

2. Objetivo

La literatura nos ofrece un gran abanico de objetos de estudio. Son tantas las posibles miras a través de las cuales podríamos analizar una obra que es tarea difícil decidir desde cual examinarlas. Mi primera opción fue examinar la comida que aparecía en aquellas obras, pero era un tema poco tratado como para redactar todo este trabajo basándome solo en ello. Por este motivo busqué otro pilar en el que basar mi trabajo y lo encontré en la soledad.

12 Mayer, Ida, *Dreaming in Isolation: Magical Realism in Modern Japanese Literature*, Dietrich College of Humanities and Social Sciences, 2011, pp.4-9.

13 Ibidem, p.4.

14 Ibidem, p.6.

15 Murakami Haruki, *Umibe no Kafuka* [Kafka en la orilla], Barcelona: TUSQUETS EDITORES, 2008.

16 Yoshimoto Banana, *Kitchen*.

17 Mayer, op. cit., p.5.

Por un lado, la comida es uno de los objetos a través del cual podemos comprender numerosos aspectos de las obras japonesas¹⁸. En muchas literaturas aparecen escenas junto a una comida o el contexto en torno a ella y es en ese momento donde avanza la historia es una posada, restaurante o bar. Esos pasajes a primera vista no parecen contar nada más allá de las acciones o palabras que nos muestra directamente el escritor, pero a través del estudio de la comida y las acciones en torno a ella se pueden descubrir otros aspectos interesantes que a primera vista no aparecen. Por el otro lado, la soledad es una de las emociones más representadas en la literatura. Los personajes que en ella encontramos tienen algún momento en el que la soledad se vuelve una emoción que les condiciona en sus acciones, tal es así como en la literatura japonesa contemporánea aparecen personajes a los cuales esta emoción casi domina su forma de vida y sus relaciones con la sociedad, condicionando sus acciones a lo largo de la obra.

Teniendo estos dos pilares entorno a los cuales asentar mi trabajo me dispuse a formular distintas preguntas sobre como encajar ambas. Elegí dos de mis obras favoritas, *Kitchen* de Banana Yoshimoto y *El cielo es azul, la tierra blanca* de Kawakami Hiromi; al leer ambas obras me percaté de como las dos protagonistas sentían una tristeza y soledad abrumadora que les impedía lograr sentirse completas y realizadas. Pero con la ayuda de los distintos personajes con los que se encuentran logran escapar de la tristeza y soledad, al analizar detenidamente esos encuentros me percaté que siempre aparecía algo relacionado con la comida. En un restaurante, bar, cocina o al compartir la comida las protagonistas creaban un vínculo personal con otras personas.

A través de estos descubrimientos me formulé la siguiente pregunta: ¿Es la comida una cura contra la soledad? Ya que es a través de ella que los personajes crean los nexos emocionales con otras personas, o sus recuerdos las trasladan a momentos felices que les ayuden a sobreponerse a esa soledad. Con esta pregunta formulé mi objetivo que es el siguiente. Bajo la hipótesis de “comida remedio de la soledad” y con los parámetros creados en mi metodología quiero demostrar como al analizar la comida en las obras podemos encontrar el remedio con el que los personajes vencen la soledad que les domina. Siendo así el objetivo de mi trabajo demostrar dos aspectos:

1. La comida es un elemento dentro de la literatura que puede darnos datos que a primera vista no son perceptibles.
2. La comida juega un papel muy importante a la hora de ayudar a los personajes a superar su aislamiento, tristeza y soledad.

3. Metodología

3.1. Marco teórico

Para realizar el objetivo marcado anteriormente utilizaré como marco de estudio la psicología de la comida junto al análisis psicológico de la soledad. Primero desarrollaré en qué consisten ambos marcos de estudio y después crearé con las claves de cada uno de ellos una clasificación para poder analizar las dos obras. Es decir, con los datos que me proporcionan la psicología de la comida y el análisis psicológico de la soledad crearé un marco para poder analizar las obras bajo los parámetros que me permitan comprender como afecta a las obras.

18 Aoyama, op. cit., p.2.

3.1.1. La psicología de la comida

La psicología de la comida es un campo dentro del estudio del comportamiento del ser humano que brinda nuevas perspectivas para lograr entender las emociones, recuerdos, elecciones que realizan las personas durante el transcurso de su vida. La psicología que estudia los comportamientos de la comida es un campo científico amplio ya que engloba numerosas acciones, espacios y momentos en donde se come o la comida está presente de alguna manera. Al ser un campo de estudio tan amplio en este trabajo recogeré algunas ideas claves sobre este tipo de análisis para poder entender en la mayor medida este campo de la psicología. Los aspectos clave que he seleccionado son:

1. La elección de la comida está determinada por distintos factores simbólicos, económicos, sociales y culturales¹⁹. Por este motivo, a la hora de analizar las elecciones de la comida-bebida o las situaciones en torno a ella se debe tener en cuenta los demás aspectos que engloban esa elección. Por ejemplo, elegir una comida en concreto teniendo otras más sabrosas o baratas; porqué elige el personaje la misma comida que otro.
2. Los tres componentes que conforman la elección de una comida son vida del personaje, influencias y sistemas personales²⁰. A la hora de describir la elección de una comida se recurren a una serie de argumentos que tienen su base en experiencias pasadas y las expectativas del momento actual, es decir, las “costumbres” que esa persona ha adquirido durante su vida emergen junto a los objetivos actuales que tiene en el momento de la elección de una comida. Por este motivo, cuando un personaje decide una comida o que beber se debe prestar atención a lo vivido hasta ese momento además de analizar en qué estado o que expectativa tiene ese personaje en concreto para entender, así, como funciona su negociación del valor sobre la comida.
3. El contexto en que se realiza esta elección es de gran importancia. Se ha de tener en cuenta el contexto en distintos niveles: cultural-ideológico (qué sistema de tradiciones-valores nos encontramos, ideales, tabús), social (comportamientos apropiados, diferencia entre lo privado y público, vínculos con otros), personal (gustos, fobias, valores), recursos, posibilidad tangible (dinero, espacio, equipamiento) y posibilidad intangible (habilidades, conocimiento)²¹. Teniendo en cuenta el contexto se tiene que ver que es aceptable en la sociedad de los personajes, cuáles son sus límites morales, que recursos tienen para la elección.
4. Conceptos para tener en cuenta:
 - Terminología sobre la comida: uso de palabras que hacen referencia a la comida para describir si algo es agradable o no.
 - Gestión de relaciones: considerar los intereses y confortabilidad de la otra persona. Cuando se provee, comparte o recibe comida como se tienen en cuenta las necesidades, preferencias y sentimientos de aquellos con los que se relaciona la comida.

19 Shepherd, R., Raats, M., et. al. (2011). “The psychology of food choice”. Wallingford: CABI.

20 Ibidem, p.12.

21 Ibidem, pp.15-16.

- Simbolismo: que significa o representa a nivel social o personal.
- Balance: poner en conjunto los valores/experiencias/sentimientos presentes y pasados en el momento de elegir una comida.

Este gráfico ilustra de forma resumida como la comida está influenciada por distintos aspectos de la vida de cada persona. Aspectos macro (sociedad, cultura), aspectos micro (familia, amigos), transiciones y cambios que se han producido durante en el crecimiento de la persona.

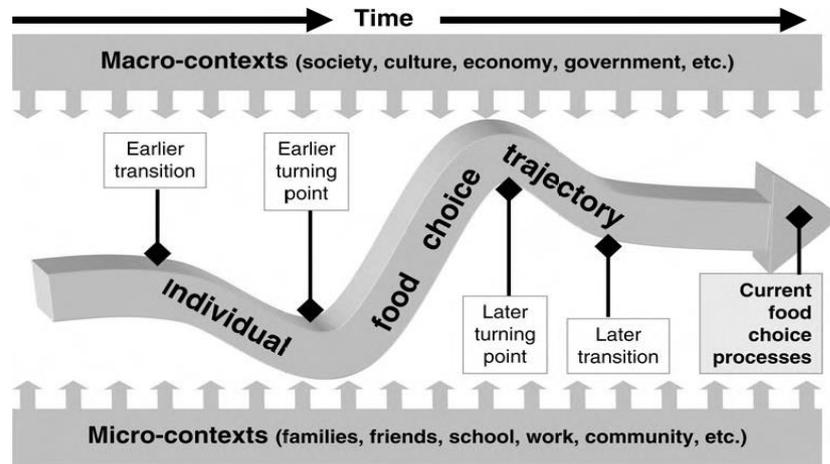


Fig. 1.1 Modelo sobre la influencia del contexto personal y externo²²

3.1.2. La soledad en la psicología

La soledad es una emoción compleja que abarcan la ausencia de las necesidades sociales o personales²³. Esta emoción puede surgir en distintos momentos de la vida de una persona, puede tener sus raíces en la niñez o eventos del pasado que han hecho que la persona que sufre de esta emoción no tenga los recursos suficientes o la capacidad para crear conexiones emocionales con el resto. Cuando la soledad es un sentimiento crónico que acompaña a esa persona durante la mayor parte de su vida puede hacer que se desarrollen otra serie de emociones negativas que aumentan este aislamiento que siente. Estas personas con “soledad crónica” tienen las siguientes características:

1. Falta de habilidades sociales.
2. Falta de confianza en sí mismo y en los demás.
3. Pesimismo, timidez.
4. Insatisfacción con sus relaciones

²² Ibidem, p.4.

²³ Ernst, J. y Cacioppo, J. (1999). *Lonely hearts: Psychological perspectives on loneliness*. Cambridge University Press, 1998, p.1.

Además de estas características que definen a los individuos con “soledad crónica” se debe entender el tipo de soledad con la que se trata en ese momento. Para mi estudio he seleccionado una categorización de la soledad en dos tipos²⁴:

- La soledad social se basa en la falta de un grupo de pertenencia, sentimiento de no tener un lugar con el cual se tienen una serie de conexiones o la imposibilidad de llevar a cabo las actividades sociales.
- La soledad emocional se basa en la ausencia de una conexión personal/íntima con otra persona. La imposibilidad de cuidar y ser cuidado, esta imposibilidad se debe estudiar con los distintos planos: romántico, familiar o social (amistades, compañeros del trabajo).

Estos dos tipos de soledad se relacionan entre sí, pero hay que tener en cuenta que son distintas ya que una se basa en la falta de pertenencia a un grupo de individuos y la otra en la ausencia de una conexión íntima. Por lo que dependiendo en cual tipo de soledad sea más fuerte en cada persona el remedio es distinto. Por ejemplo, la soledad de los personajes de las obras puede sanarse mediante una figura romántica o amistad si es del tipo de emocional, pero si además tiene soledad social deberá encontrar un lugar de pertenencia para poder sobrepasarla.

Otro aspecto para tener en cuenta es la dificultad que tienen estos individuos para establecer nuevas relaciones sociales ya que tienen una imagen negativa de sí mismos y no disponen de las habilidades sociales necesarias para poder llevar a cabo un feedback adecuado²⁵. El no disponer de estas habilidades les hace tener ansiedad continua cuando se presenta el momento de una interacción social, además de esa ansiedad estos individuos tienen lo que se podría definir como “mente débil” ya que sienten una alineación continua junto a una falta de confianza en otros, además de una imagen negativa de sí mismos. Teniendo estos aspectos en cuenta a la hora de analizar los personajes de las obras hay que fijarse en cómo se sienten cuando hay una interacción social, cómo resulta esa interacción (momentos incómodos, angustiosos).

3.2 Metodología propia

Para poder analizar las obras tomando como puntos de referencia la comida y la soledad he creado una serie de preguntas que me permitirán comprender el efecto de ambos componentes en la obra. Con estas preguntas cuando la comida se mencione o la acción se desarrolle en un lugar donde se realizan esas acciones, analizaré esa escena para poder así comprender mejor las obras. Las preguntas que realizaré al leer la obra son las siguientes:

¿Cuándo?

Analizar en qué momento tiene lugar además de ver los antecedentes por los que ocurre esa escena. Estableciendo el tiempo en el que ocurre se podrá ver si es debido a alguna situación pasada o, en cambio, es porque se espera que ocurra algo (un encuentro, por ejemplo).

¿Porqué?

Al realizar la pregunta anterior continuaré por preguntar el motivo de que suceda. Examinar si hay algún motivo concreto para que se vaya a ese lugar o se coma ese plato en concreto.

24 Ibidem, p.4.

25 Ibidem, pp.3-5.

Examinando el motivo me permitirá comprender que es lo que espera de esa acción (llenar un vacío, establecer una conexión, recordar un momento feliz).

¿Cómo?

La manera en la que se realiza esa acción o el lugar en el que se elige para poder realizarla es importante ya que permite ver cómo funciona esa sociedad, si hay algún tabú o cuáles son las preferencias de los personajes. Esto permite conocer tanto la sociedad como al personaje algo relevante para estudiar sobre la psicología de la comida.

¿Dónde?

El lugar donde se lleva a cabo la escena es relevante ya que de nuevo muestra las preferencias del personaje y cómo funciona esa sociedad. El elegir un sitio en concreto puede mostrar un motivo íntimo del personaje o la esperanza de encontrar a alguien en ese sitio.

¿Con quién?

Una pregunta sumamente importante en este trabajo. Como mencioné anteriormente los personajes que voy a analizar sufren de un vacío provocado por la soledad y otra serie de sentimientos negativos que les producen sufrimiento. En este sentido, cuando comen el ver con quién lo hacen o con quién desearían hacerlo muestra una posible conexión para mitigar esa soledad, para adquirir habilidades sociales o crear una conexión íntima para sentir que pertenecen a un lugar.

Estas preguntas se realizarán durante todo el análisis de la obra cuando ocurra un momento donde la comida o un lugar donde se realiza esa acción tiene lugar para poder así analizar como la comida y la soledad están conectadas en estas obras.

4. Presentación de las dos obras

4.1. Banana Yoshimoto: *Kitchen*

A la edad de 23 años Yoshimoto Banana publica su primera obra *Kitchen*. Esta obra la convirtió en foco de los lectores y críticos, además de ganar el premio de la revista Kaien, en donde publica su obra. Tras esta obra publicada en 1988 se produce a principios de los 90 un boom conocido como “Banana Manía” por el gran éxito que comenzaron a tener sus obras. Esto produjo la crítica de muchos escritores que no consideraban este tipo de obras con una prosa simple y centrada en temas tan banales como la cultura pop, no era digna de ser llamada literatura²⁶. Las obras de Banana Yoshimoto tienen dos pilares, la influencia del manga *shōjo* y la cultura pop junto a una protagonista que tiene unas características definitorias básicas (conocidas como chicas Yoshimoto²⁷). *Shōjo* significa literalmente “chica” pero implica una serie de características para usar esta palabra. El mundo creado por el *shōjo* incluye conceptos como: *cute/kawaii*, inocencia, ingenuidad, nostalgia y consumismo; por este motivo el mundo *shōjo* necesita de una constante dosis de inocencia y fantasía para poder sobrevivir la realidad. Otro elemento es la importancia de la juventud ya que las

26 Sánchez, Anna Felicia C. “Romantic Love in the Early Fiction of Banana Yoshimoto” *Journal of English Studies and Comparative Literature* Vol 9 No 1 (2006), p.65.

27 Ibidem, p.64.

protagonistas son adolescentes o jóvenes de unos 20 años, pero este concepto no solo se refiere a la apariencia externa sino a ese sentimiento nostálgico por el pasado y lo que se ha perdido con los años. El *shōjo* se crea a través de los mangas en donde la inocencia y nostalgia se unen creando historias llenas de sentimientos en donde vemos el crecimiento de las protagonistas, sus romances, amistades. Este género del manga *shōjo* es una de las influencias que toma Banana a la hora de plasmar sus obras, ya que como ella misma admitió, la influencia principal a la hora de querer convertirse en escritora fue el manga de este género²⁸. Algunos códigos que nos muestran la influencia del manga es la narrativa irregular ya que los eventos se relatan, raramente, de forma cronológica o regular como en las viñetas del manga donde hay saltos de escenario, tiempo o protagonistas continuamente. Debido a este motivo hay un gran número de flashbacks o reflexiones para representar estos cuadros del manga donde la acción avanza sin estar regida por normas cronológicas o espaciales, del mismo modo que las obras de Banana. Con estas técnicas, Banana logra saltarse las normas establecidas para contar una historia transgrediendo lo establecido para contar una historia. Se sirve de este aparente caos cronológico para dar mayor importancia a la psicología y sentimientos de los personajes, pone el foco en las relaciones humanas más que en continuar con avance de la historia. Así las obras tienen un enfoque más psicológico que físico²⁹, plasmándose esta característica mediante el uso de la narración de los personajes de sus memorias o momentos de introspección, lo que produce una sensación de irrealidad.

Junto a este mundo *shōjo* encontramos numerosas referencias en sus obras a la cultura pop o popular. Este tipo de enfoque deja a un lado las cuestiones de identidad o moral para centrarse en la individualidad y la libertad de cada persona³⁰. El uso de un lenguaje coloquial, sencillo y real junto a los elementos de la cultura pop japonesa (influencia de la televisión, radio, revistas) hizo que numerosos lectores se acercaran al mundo que creó Banana en sus novelas ya que era algo diferente a las obras a las que estaban acostumbrados, un mundo en el que podían reconocer elementos y emociones. Estas características se ven reflejadas en su primera obra, *Kitchen*. Esta obra se centra en la vida de Sakurai Mikage una joven estudiante universitaria que, tras la muerte de su abuela, único pariente vivo, se traslada a vivir con un joven llamado Yūichi y su madre Eriko quien en realidad es un hombre transexual. A través de la primera persona iremos ahondando en la psique de Mikage para ver así sus temores, anhelos, emociones. Un mundo lleno de inocencia y romance en donde la comida se volverá un elemento a través del cual las relaciones se desarrollan, los sentimientos afloran y nuestra protagonista es capaz de escapar de la soledad en la que está atrapada.

4.2. Hiromi Kawakami: *El cielo es azul, la tierra blanca*

En 1996 Hiromi Kawakami con 38 años de edad gana el premio Akutagawa por *蛇を踏む*³¹, con esta obra Kawakami comienza así su largo número de obras que le hicieran merecedora de otros premios literarios como el premio Tanizaki por su obra *El cielo es azul, la tierra blanca*³². En sus obras

28 Treat, John W. "Yoshimoto Banana Writes Home: Shojo Culture and the Nostalgic Subject" *The Journal of Japanese Studies*, Vol 19 No.2 (1993) p.359.

29 Sanchez, op. cit., p.67.

30 Treat, op.cit., p.360.

31 *Pisar una serpiente*.

32 Hiromi Kawakami. *Sensei no kaban* 先生の鞆 [El cielo es azul, la tierra blanca] Barcelona: Alfaguara 2017.

existe una mezcla de elementos que llevan al escritor a un mundo misterioso e incluso en algunos casos irreal, pero con toques de humor y ternura que atrapan a cualquier lector³³. La naturaleza y representación de las costumbres, actividades sociales son representadas en su obra ya que por ejemplo las estaciones o épocas del año específicas son puntos en el desarrollo de sus obras muy importantes. Una escritora que mezcla elementos de fantasía con situaciones reales, personajes de fantasía con personas reales, un mundo donde estos elementos se mezclan y crean una obra única. Los elementos más característicos de Hiromi Kawakami residen en su forma de escribir, pero debido a la traducción se pierden, de tal manera que parte de la esencia de la escritora se pierde con la traducción. Por ejemplo, la escritora en sus primeras obras no utilizaba el *kanji* a la hora de nombrar a sus personajes ya que prefería usar el *katakana*, de tal manera que en distintas obras vemos como los nombres están escritos en *katakana* (caso de ツキ子 traducido como Tsukiko, la protagonista de la obra *El cielo es azul, la tierra blanca*). Este uso del *katakana* no es aleatorio ya que como dice la propia escritora usa este alfabeto para que los lectores no puedan formar de modo sencillo una imagen, es decir, evita la imagen sólida que da el *kanji* y apuesta por una mayor abstracción mediante el *katakana*.

片仮名は抽象性が高いからイメージが付きにくく、最初のころはそういうものが書きたいなと思っていました。デビュー作の『神様』では「私」という言葉も出さなかったんですよ。イメージが付くのが不安な気がしたのですが、ずっと書いているうちに、違うこともしてみたいと思い始めて。³⁴

El Katakana tiene una gran abstracción, es difícil agregar imágenes, y pensé que quería escribir algo así al principio. En mi trabajo debut, *Kami-sama*, ni siquiera dije “yo”. Me sentía incómoda al tener una imagen, pero durante el tiempo que he estado escribiendo, comencé a querer hacer algo diferente.

La repetición de palabras o el uso de onomatopeyas japonesas para describir situaciones o durante la conversación de los personajes.

・《…センセイのことはあわあわと遠かった。》花見2

Sensei era tenue y lejano.

《「お茶、もう一杯いかがですか」わたしはいそいそと言った。／「お願いしましうかね」センセイが答え、わたしはいそいそにさらに輪をかけたいそいそぶりで急須に湯を満たした。》島へ1³⁵

33 Ajioka Yasuko, “Interview: Intabyū kawakami hiromi-san” [Entrevista: Hiromi Kawakami]. *Libra*, 19 n9 (9/2014), https://www.toben.or.jp/message/libra/pdf/2014_09/pp.24-28.pdf

34 Ibidem, p.25.

35 Takarazuka shiritsu chūō toshokan 宝塚市立中央図書館, “Daiikkai kawakami hiromi no sekai - ‘kamisama’ ‘kamisama 2011’ to “senseinokaban” o chūshin ni” 第一回川上弘美の世界—「神様」「神様 2011」と『センセイの鞆』を中心に— [La primera clase: Mundo de Hiromi Kawakami- “dios” “dios 2011” y “El maletín del profesor”, Shimin no tame no gendai bungaku kōza 市民のための現代文学講座, (11, 2015), <http://webheibon.jp/p.6>

“¿Qué tal otra taza de té?” dije felizmente, “Entonces, por favor”, respondió Sensei y llené la tetera, alegremente, con agua caliente.

El uso de estas técnicas junto a frases sencillas sin palabras difíciles o construcciones complejas le sirven a la escritora para dotar de un toque de frescura y sencillez a sus obras³⁶. A pesar de los muchos matices que se pierden con la traducción el humor y ternura plasmado en las obras no desaparece. Las conversaciones que en principio resultan extrañas se transforman en un humor delicado y afectuoso que dota a sus obras de momentos cómicos rodeados de un aura de calidez. La ternura y calidez que desprenden sus obras es, en parte, por tener presente el amor-romance en la obra³⁷. El amor es uno de los elementos en torno al cual giran muchas obras de Kawakami representando como se construyen esas relaciones en un entorno de fantasía/realidad. El sentimiento de atesorar una persona es algo que la escritora desea transmitir cuando los lectores leen sus obras o cuando en estas aparecen escenas de relaciones íntimas entre los personajes³⁸.

Teniendo estas características en mente la obra que he seleccionado para analizar representa todo lo anteriormente explicado. Tsukiko, una mujer de 40 años será la narradora en primera persona y nos contará como el reencuentro con su profesor de instituto (a quien cariñosamente llama maestro³⁹) le cambiará su forma de ver el mundo. Mediante sus encuentros en el pub, sus copas, comidas irán creando una relación cada vez más cercana y personal que será la salvación de la soledad que siente Tsukiko.

5. Análisis de las obras

5.1. *Kitchen*

Para examinar la obra y demostrar, la importancia de la comida en ella, como mecanismo que ayuda a las protagonistas para superar su soledad realizaré el análisis a través de la figura de Mikage. Los primeros párrafos de la obra nos demuestran la íntima relación entre la cocina y Mikage. El único lugar donde se siente a gusto y protegida. Declaración de amor hacia la cocina y la comida al comenzar la historia mostrando, como existe una conexión entre el bienestar de Mikage y la cocina/comida, ya que como ella misma dice allí donde haya comida no sufre.

Creo que la cocina es el lugar del mundo que más me gusta. En la cocina, no importa de quién ni cómo sea, o en cualquier sitio donde se haga comida, no sufro. Si es posible, prefiero que sea funcional y que esté muy usada...⁴⁰

Mikage tras perder a su abuela, su único familiar, se siente devastada y la soledad absorbe toda iniciativa para seguir adelante. Como dije anteriormente, según la psicología de la soledad aquellas personas que han sufrido en su niñez eventos dolorosos crecen con una falta de recursos para

³⁶ Ibidem, p.5.

³⁷ Ajioka, op.cit., p.25.

³⁸ Ibidem, p.25.

³⁹ センセイ (en vez de 先生).

⁴⁰ Yoshimoto, op.cit., p.11.

crear relaciones personales íntimas o un grupo de amigos, ya que carecen de recursos sociales para interactuar y tienen una imagen negativa de sí mismos. Este es el caso de Mikage, quién desde pequeña perdió a sus padres y abuelo por lo que solo desarrolló una relación profunda con su abuela. Tras esta pérdida queda atrapada en otra “realidad” que no le permite afrontar los hechos y, por tanto, superar la soledad.

La familia, esta familia que realmente he tenido, fue reduciéndose poco a poco a lo largo de los años, y ahora, cuando recuerdo que estoy aquí, **sola**, todo lo que tengo ante los ojos me parece **irreal**. Ahora en la habitación en la que nací y crecí, me sorprende ver que el tiempo ha pasado y que estoy **sola**. (...) Después del entierro estuve como **ausente tres días**.⁴¹

En este pequeño párrafo se muestran dos ideas: Mikage siente una soledad abrumadora (repetición de la palabra sola continuamente) y al no tener los recursos para superarla se abstrae, sin quererlo, a un mundo aparte donde el tiempo transcurre de forma distinta (irreal-ausente tres días). Tras esta situación, Mikage cae en un colapso emocional que crea en ella la sensación de estar perdida e incompleta. Mikage experimenta los dos tipos de soledad ya que no tiene una conexión íntima/especial con nadie (emocional) junto a la imposibilidad de cuidar o ser cuidado; ni siente tener un lugar de pertenencia (social).

Además, al analizar el encuentro con su exnovio Sōtarō se ven otras características de Mikage. Sale a relucir como al no lograr seguir ese rol de “persona normal” que representa Sōtarō, hubo un momento en el que sufría de una insatisfacción con su personalidad junto a una falta de confianza en sí misma (algo que superara gracias a vivir con los Tanabe).

Eso, ese espíritu sano, me gustaba, me admiraba, pero había estado a punto de despreciarme a mí misma por no lograr ser así.⁴²

Se muestra a Mikage como una persona que siente una soledad abrumadora desde niña por varios motivos; perder a los miembros de su familia y la repentina muerte de su abuela que le lleva a darse cuenta de manera más directa la soledad que la rodea. Además, el no encajar en la sociedad por no poder ser como el resto de las personas brillantes, con luz (idea que usa para referirse a algunas personas) hace que en algunos momentos sienta que no tiene un lugar al que pertenecer. Un conjunto de situaciones que han desarrollado en Mikage una personalidad dominada por la soledad y falta de iniciativa (abatimiento) pero existe una salvación y el camino para lograr llegar a ella será la comida. El encuentro con la familia Tanabe (Yūichi y Eriko) crean esas conexiones para superar la soledad emocional y social que siente. Mediante la comida y la cocina, Mikage cambiará su personalidad por una más fuerte, decidida y alegre además de fortalecer y crear una relación muy íntima-personal con Yūichi y Eriko. Para argumentar estas afirmaciones analizaré algunos elementos de la obra que demuestran como la relación creciente que tiene Mikage con la comida-cocina son las claves para su crecimiento y final feliz.

El primer elemento que resaltó es, claramente, la cocina. A lo largo de la obra la cocina es uno de los centros en los que Mikage se siente cómoda y segura ya que es el lugar donde ha creado numerosos recuerdos y donde encontrará la motivación necesaria para seguir adelante. Al comenzar la obra,

41 Ibidem, pp.12-13.

42 Ibidem, p.40.

como ya dije anteriormente, se ve la emoción tan personal que siente Mikage hacia este lugar, pero según avance la obra esta emoción se verá de forma más fuerte y clara. Uno de los primeros momentos que nos denota la importancia de la cocina en la vida de Mikage es tras llegar a casa de los Tanabe ya que lo primero en lo que se fija y le hace confiar en ellos es su cocina⁴³.

Asintiendo con la cabeza, di unas vueltas mirándolo todo. Era una buena cocina. Me enamoré solo con verla.⁴⁴

...No sabía si podía confiar en ellos o si aún me ocultaban algo. Cuánto más escuchaba, menos comprendía. Pero yo creía en la cocina.⁴⁵

Otro aspecto relacionado con la cocina es cuando Mikage encuentra un trabajo como ayudante de una profesora de cocina⁴⁶. Este trabajo le permite a Mikage mudarse de la casa de los Tanabe y es una fuente de fuerza-alegría para ella, ya que trabaja en algo que la apasiona y se puede ver la satisfacción. La cocina es el sitio que permite a Mikage volver a empezar y recupera las fuerzas.

¿Por qué amor tanto las cosas de la cocina? Es extraño. Las quiero como un anhelo lejano grabado en la memoria de la mente. Cuando estoy aquí, todo regresa al punto de partida y hay algo que vuelve a mí.⁴⁷

Mikage estudia cocina por su cuenta con grandes esfuerzos e ilusión. Compra libros, cocina en su tiempo libre (incluso llega a aprovechar todo el tiempo libre que tiene para cocinar), estudiar cocina le produce tanta alegría que compara esos libros con los cuentos infantiles que amaba cuando era niña⁴⁸. Es una de las primeras veces que vemos a Mikage apasionada por aprender y hacer algo, porque antes de estudiar cocina estudiaba en la universidad, pero era tan poco importante para ella que ni siquiera menciona que estudia. Pero al hablar de su estudio sobre la cocina y su trabajo muestra gran pasión.

Y, realmente, como una loca, cociné, cociné y cociné todo el verano con fervor. Invertí todo el dinero que ganaba con mi trabajo de estudiante, y cuando fracasaba lo repetía todo, en arrebatos de ira, nerviosa; o, por el contrario, con amor, hasta que saliera bien.⁴⁷

En este párrafo se ve el entusiasmo (que antes no veíamos) de Mikage por cocinar, pero no es simplemente el hecho de saber cocinar un plato complejo es la satisfacción de poder crear platos para los Tanabe, es decir, su felicidad deriva de la posibilidad de cocinar para alguien algo delicioso y disfrutarlo junto a ellos.

43 Ibidem, pp.19-26.

44 Ibidem, p.19.

45 Ibidem, p.26.

46 Ibidem, p.66.

47 Ibidem, p.80.

48 Ibidem, pp.80-81.

Recuerdo que, gracias a esas prácticas, comíamos a menudo los tres juntos. Fue un verano estupendo.⁴⁹

Aprender a cocinar y trabajar como ayudante de una profesora de cocina permite a Mikage relacionarse con más personas y establecer un nuevo lugar donde crear conexiones ya que crea nuevos nexos sociales, se muestra una Mikage más alegre.

Trabajamos alegremente, chismorreando.⁵⁰

El siguiente elemento que quiero resaltar es la bebida ya que cada vez que comienza una conversación entre los personajes de la obra aparece el “té o café”. El té-café es un símbolo de bienvenida, una muestra de que ese encuentro es del agrado de ambos, además el invitar a un té o preguntar si desea tomarlo es una forma de invitar a una persona para mantener una conversación y facilitar la interacción entre ambos (crear una conexión). Los primeros encuentros con Yūichi y sus conversaciones se desarrollan tras haberle invitado a un té⁵¹, su primer encuentro solos fuera de la casa Tanabe tras la invitación a tomar un té⁵². Tomar té o café juntos se vuelve un hábito para los dos (“Como siempre estamos tomando té juntos...”⁵³) que les permite conversar y expresarse, pero no solo conversar ya que en un momento de la obra el tomar té les permite recordar lo vivido juntos (se crea una conexión entre el té y los recuerdos que comparten).

Tomaba té Earl Grey, que a mí me desagradaba por su mal olor. Recordé que por las noches en su casa se percibía a menudo este olor, parecido al jabón. Cuando yo estaba mirando la televisión, con el volumen muy bajo en la medianoche silenciosa, Yūichi, muchas veces salía de la habitación y preparaba té (...) Sólo deseaba que le sirviera algo el recuerdo brillante de haber estado juntos, sentados uno frente a otros en un sitio tan claro como aquél, tomando un té bueno y caliente.⁵⁴

La bebida, en este caso el té-café, juegan un papel principal en el desarrollo de las relaciones de los personajes y por tanto de la trama ya que es el elemento que permite que se crea un ambiente cálido y confortable para conversar.

Por último, mencionaré dos momentos en donde se puede ver como cocinar y compartir la comida son imprescindibles para la relación de Mikage y Yūichi. El primer momento transcurre tras la muerte de Eriko cuando después de un tiempo vuelven a encontrarse, Yūichi en ese momento esta consumido por la soledad y tristeza. Es tal la tristeza que siente que no puede parar de beber y descuida su alimentación (“la comida emite luz, una luz que al comerla se apaga”⁵⁵). Ante esta situación Mikage decide preparar un gran banquete para animar a Yūichi. Aquí podemos ver como

49 Ibidem, p.81.

50 Ibidem, p.96.

51 Ibidem, pp.15-19.

52 Ibidem, p.102.

53 Ibidem, p.103.

54 Ibidem, pp.103-104.

55 Ibidem, p.89.

a través de la comida Mikage demuestra su cariño por Yūichi ya que a través de este gran banquete quiere cuidarle y hacerle sentir que tiene a alguien junto a él.

- De acuerdo. Lo haremos a lo grande. Ya verás, cocinaré hasta morir. Planeé con entusiasmo un gran banquete (...)
- Coge el coche. Y cómpralo todo. Son las cosas que más te gustan, así que vuelve pronto, contento y con la idea de comértelo todo hasta reventar.⁵⁶

El segundo momento que deseo resaltar es cuando en Izu, Mikage va a comer ramen a un restaurante. En este restaurante al encontrar un teléfono un deseo interno le hace llamar a Yūichi, la conversación es entorno a la comida y como ambos están hambrientos. Al estar Mikage en este restaurante y probar el delicioso ramen no puede evitar sentirse culpable por comer esa delicia, por lo que decide comprar ramen para llevar e ir a Yūichi. Es decir, ante la “fuerza” que le ha proporcionado el ramen (cuando disfruta de la comida dice: “Si estuviese aquí Yūichi”⁵⁷) se da cuenta de que necesita a Yūichi (sin él la no puede comer a gusto, le falta algo). Cuando después de la larga travesía se encuentra con Yūichi y le da la comida piensa lo siguiente: “Por fin, se unían de nuevo mi cuerpo y alma... Sentí sosiego. Reviví.”⁵⁸. Mikage ha crecido y logrado encontrar su felicidad gracias a la comida y cocinar ya que le han permitido conocerse y descubrir lo que realmente la apasiona y hace feliz. Con la nueva fuerza y el crecimiento personal de Mikage proporcionado por la comida ella puede apoyar a Yūichi en los momentos más difíciles, incluso cuando parece que su relación ha llegado a su fin de nuevo la comida recuerda a Mikage el amor que siente por Yūichi, lo que le permite en última instancia salvarme de la soledad.

5.2. *El cielo es azul, la tierra blanca*

Para examinar esta obra me centraré en la figura de Tsukiko como eje principal. A diferencia de Mikage (protagonista de *Kitchen*), Tsukiko es una mujer adulta con un trabajo como oficinista en una empresa. Pero a pesar de la diferencia de edad hay un punto común en ellas dos, la soledad. Tsukiko es una mujer de 40 años que vive sola y no tiene ninguna relación amorosa ni de amistad. A pesar de vivir cerca de su familia no se siente confortable cuando esta con ellos, ya que no ha cumplido las expectativas para una mujer de su edad.

No me sentía a gusto en aquella casa llena de ajetreo. Mi familia ya no presionaba como antes para que me casara y dejara de trabajar, hacía mucho tiempo que había dejado de atormentarme con esa letanía. Pero algo en aquella casa me provocaba incomodidad.⁵⁹

La sensación de no encajar dentro se puede ver en otros contextos, ya que no consigue entender porque debe comportarse de esa manera en concreto. En las distintas relaciones pasadas que cuenta Tsukiko se percibe un cierto sentimiento de insatisfacción por no poder haber logrado expresarse mejor (falta de habilidades sociales) o por una falta de confianza en los demás. De esta manera, Tsukiko se nos presenta como un personaje solitario que recurre a menudo a la bebida o dormir

⁵⁶ Ibidem, pp.77-78.

⁵⁷ Ibidem, p.126.

⁵⁸ Ibidem, pp.134-135.

⁵⁹ Kawakami, op.cit., p.70.

para intentar mitigar ese sentimiento de soledad (abstraerse de la realidad). En varias ocasiones Tsukiko cuenta como la soledad se apodera de ella.

La soledad se adueñaba de mí por momentos...⁶⁰

Quando me doy cuenta de que ya es noche cerrada, la soledad me invade.⁶¹

La soledad que siente Tsukiko es de nuevo de dos tipos: emocional y social, ya que ni ha encontrado a esa persona especial ni tiene un lugar donde sentirse cómoda. Pero de la misma manera que en Kitchen la salvación de Mikage es debido a la cocina y la comida, Tsukiko encontrara en la taberna de Satoru y la bebida el refugio que necesita para superar esa soledad creando una conexión muy especial. La taberna de Satoru es el lugar donde se encontrará de nuevo con su profesor de secundaria, Harutsuna Matsumoto, a quien llamará “maestro”. Por obra del azar (o el destino) se reencuentran después de muchos años en esa taberna y a partir de ese primer momento su relación irá con cada encuentro creciendo hasta enamorarse ambos. La relación comienza en esa taberna cuando piden al unísono la misma comida, esto despierta el interés de Tsukiko.

Empezamos a tratarnos a menudo cuando coincidimos, hace unos cuantos años, en una taberna frente a la estación... Al darme cuenta de que teníamos los mismos gustos, me volví y él también me miró.⁶²

Ambos son buenos bebedores y conocen que aperitivos comer con cada bebida, se sienten confortables cuando están juntos porque comparten varios gustos y el profesor no le hace sentirse incomoda por no comportarse como una “mujer normal”. Además, la edad es un tema que no parece importar a ninguno de los dos al principio, pero según se desarrolla su relación van percatándose de ese muro entre ambos.

Nos separaban unos treinta años, pero con él me sentía más a gusto que con algunos amigos de mi edad.⁶³

La relación entre ambos va creciendo debido a los encuentros en la taberna donde conversan y se conocen. Tras varios encuentros en la taberna comienzan a encontrarse fuera de ella (por la calle, comprando...) pero un avance importante es cuando comienza a visitar la casa del maestro para “tomar la última”, a partir de este momento conoce en mayor profundidad al maestro (descubre la afición que tiene el maestro de guardar teteras, ya que son un recuerdo de su viaje con su esposa). En la obra hay varios encuentros fuera de la taberna y la casa del maestro, en la mayoría de ellos beber, o en menor medida comer, sirve como momento para conversar y conocerse en mayor profundidad. La relación con el maestro es realmente importante para Tsukiko ya que como ella dice en un momento sin él se siente sola.

El maestro era mi única compañía (...) Últimamente, él era el único con quien compartía bebidas, daba largos paseos y veía cosas interesantes... (...) Estaba sola. Subía sola al autobús, paseaba

⁶⁰ Ibidem, p.76.

⁶¹ Ibidem, p.83.

⁶² Ibidem, p.9.

⁶³ Ibidem, p.11.

sola por la ciudad, iba de compras sola y bebía sola (...) Cuando estaba con él me sentía más completa.⁶⁴

Según avanza la obra y la relación de ambos crece hay momentos en los que se separan, pero la taberna sirve de lugar donde comenzar de nuevo. Desde pequeños enfados hasta momentos donde pasan meses sin verse, la taberna es el lugar que les permite reencontrarse y darse cuenta de los sentimientos que albergan ambos. La taberna es importante porque es un lugar en donde las preocupaciones de ambos desaparecen y pueden acercarse el uno al otro sin temer nada, sin pensar en nada más. Es decir, hay un muro que les impide avanzar en su relación, pero con la excusa de ir a la taberna y beber juntos pueden encontrarse. Este muro se puede ver cuando a pesar de los acercamientos que hay entre ambos (caricias, abrazos, piropos) siempre hay un momento en el que se separan. Cuando su relación parece avanzar hacia algo más que ser antiguo profesor y alumna se frenan o pasan varias semanas o meses sin encontrarse, dejando de verse durante un tiempo. Ahí es donde entra la taberna y beber juntos, porque es el punto desde el que pueden volver a empezar, donde retoman su relación (aunque Tsukiko no se olvida del maestro, aunque no le vea).

Al cabo de pocos días, el maestro y yo coincidimos en la taberna.⁶⁵

¿Qué te parece si tomamos juntos la primera copa del año, Tsukiko?⁶⁶

¿Te apetece tomar una copa en la taberna de Satoru?⁶⁷

Estas tres frases representan varios momentos en los que Tsukiko y el maestro han estado una temporada sin verse. Pero como se puede ver, mediante estas invitaciones vuelven a retomar sus encuentros y desarrollan su relación, en cada uno de ellos se vuelven más cercanos (caricias o caminar pegados se vuelve su rutina).

De la misma manera que la taberna sirve como lugar de encuentro, la bebida (en la mayoría de los casos, sake o cerveza) es la forma en la que ambos conectan. Bebiendo dan rienda suelta a su “yo interno”, es decir, se dejan llevar de forma más libre. Mediante la bebida muestran sus sentimientos más profundos o tienen un mayor valor para dar pasos que avancen su relación.

Por culpa del alcohol, no era consciente de todo lo que decía. En realidad, sabía perfectamente de qué estaba hablando, pero mi cerebro solo quería comprenderlo a medias.⁶⁸

Este pensamiento de Tsukiko surge tras pedir al maestro que vayan juntos de viaje. Se puede ver como ella culpa, en un principio, al alcohol por haber propuesto esa invitación. Pero en la frase siguiente muestra como ella es consciente de todo, pero el alcohol hace que su moderación baje y deje salir de forma impetuosa su deseo. Otro ejemplo, sucede tras la confesión de Tsukiko y el viaje a la isla con el maestro.

64 Ibidem, pp.35-36.

65 Ibidem, p.38.

66 Ibidem, p.78.

67 Ibidem, p.127.

68 Ibidem, p.136.

- ¿Cómo qué no? Cuando ha bebido, es usted mismo quien me invita a entrar.
- Pero hoy no he bebido suficiente.⁶⁹

La bebida y la taberna sirven para ir poco a poco destruyendo el muro que existe entre ambos. Tsukiko sabe que existe entre ellos algo que no le permite acercarse al maestro por mucho que ella intente crear una conexión más íntima con él.

Ya había intentado acércame a él, pero no me había dejado. Era como si hubiera un muro invisible entre los dos. A primera vista parecía blando y maleable, pero por mucho que lo presionara no me devolvía nada. Era un muro de aire.⁷⁰

Pero entre ambos, por los encuentros y bebidas compartidas, ha surgido un afecto mutuo que es capaz de sobrepasar ese muro y sincerarse mutuamente. Su relación surge y crece por los encuentros en la taberna, la bebida y comida que han disfrutado juntos. Al lograr traspasar ese muro son capaces de comenzar una relación amorosa en donde los encuentros casuales desaparecen y comienzan a llamarse para ir a beber o tener citas. La taberna es de gran importancia para el desarrollo de su relación, ya que incluso tras la muerte del maestro la manera en la que sigue recordándolo es visitando la taberna donde se conocieron por primera vez o cocinando de la misma manera que hacía el maestro.

De vez en cuando voy a la taberna de Satoru, pero no tanto como antes... El ambiente es cálido, de modo que a veces doy alguna que otra cabezadita. “Eso es de mala educación” me diría el maestro. (...) Preparo el tofu hervido como él, con bacalao y crisantemo. “Algún día volveremos a vernos”, le digo, y el maestro me responde desde el cielo: “No tengo la menor duda”.⁷¹

Tsukiko, a pesar de haber perdido al maestro, le siente cerca por los recuerdos que ha dejado impregnados en el bar, la bebida o comida que compartían. En esta obra el romance es posible debido a los encuentros en la taberna y la bebida que comparten, ya que crean una conexión mediante los mismos gustos y la posibilidad de conversar. Su relación crece porque llega un momento en el que pueden superar ese muro que frena ambos, esa fuerza para romperlo proviene de la taberna, el lugar donde pueden expresarse libremente y dejar a un lado todos los pensamientos o normas que les retienen a la hora de mostrar sus sentimientos o deseos.

6. Conclusiones

El análisis de ambas obras me ha proporcionado las claves necesarias para responder a mi hipótesis inicial. A pesar de las dificultades para encontrar bibliografía respecto a este tema puedo afirmar que la comida es la cura contra la soledad y su análisis proporciona nueva información para comprender de forma más completa una obra.

En ambas obras la comida y los lugares que giran en torno a ella proporcionan a las protagonistas los recursos necesarios para superar la soledad. Mikage y Tsukiko repiten a lo largo de la obra como la

⁶⁹ Ibidem, p.184.

⁷⁰ Ibidem, p.191.

⁷¹ Ibidem, pp.210-211.

soledad consume gran parte de sus energías, atrapándolas en un mundo donde el tiempo transcurre de forma distintas. Es decir, existen momentos de la obra donde pierden la noción de la realidad y cualquier iniciativa por seguir adelante. Ambas se sienten como extrañas en la sociedad debido a que no encajan dentro del modelo de “normalidad” y, además, no cuentan con una conexión íntima que proporcione el refugio, la protección que todo ser humano necesita. Pero esta situación cambiará gracias a las conexiones que formarán. La comida proporcionará esa oportunidad de crear nuevas relaciones. En *Kitchen*, se ve como el crecimiento de Mikage comienza a desarrollarse cuando comienza a estudiar cocina y consigue trabajo como ayudante de una profesora de cocina; y en *El cielo es azul, la tierra blanca* Tsukiko recupera las ganas de seguir adelante al frecuentar la taberna de Satoru y encontrar al maestro. El cocinar o beber juntos permite a ambas protagonistas conocer y desarrollar una relación que será la salvación para ambas. Como una medicina contra la soledad, la comida o bebida les da fuerzas, recuerda momentos de felicidad o permite superar sus miedos.

Además, los lugares donde se crea o comparte la comida juegan otro papel importante. Estos sitios proporcionan el ambiente para que se desarrolle el crecimiento de las protagonistas o se creen nuevas relaciones. En la cocina, Mikage encuentra un lugar de crecimiento personal y en el comedor, donde comparte la comida con Yūichi-Eriko, le proporcionan el espacio para conectar con ellos. En la taberna, Tsukiko halla un sitio cálido y confortable, donde formará nuevas relaciones que le permitirán conocerse a sí misma y hallar en ese lugar el amor. La comida es una solución contra la soledad. Permite a ambas protagonistas hallar el amor y crecer, además de dotarlas de mayor fuerza para salvar a otras personas. Los recursos que hallan durante las experiencias, en donde siempre aparece la comida, permite a Mikage reconocer en Yūichi el abismo de la soledad y a Tsukiko tener la certeza de sus sentimientos hacia el maestro, lo que le permite superar el muro invisible entre ambos.

En definitiva, la comida es un elemento que facilita a los personajes superar la soledad ya que a través de las oportunidades que encuentran al comer, beber o cocinar encuentran a las personas que ayudaran a deshacerse de la soledad y tristeza que sienten.

Bibliografía

Aoyama, Tomoko. *Reading food in modern Japanese literature*. Honolulu: University of Hawaii Press, 2008.

Ajioka Yasuko, “インタビュー、川上弘美さん [Entrevista: Hiromi Kawakami]”, *Libra* 19, n.9 (2014). https://www.toben.or.jp/message/libra/pdf/2014_09/p24-28.pdf [Acceso el 04/04/2018].

Ernst, J. y Cacioppo, J. “Lonely hearts: Psychological perspectives on loneliness”, *Applied and Preventive Psychology* 8, n.1 (1999): 1-22.

- Frentiu, Rodica. "Contemporary Japanese Literature in Its Transition Towards the New Postmodern Humanism: Haruki", *Asian and African Studies* XV, n.3 (2011). <https://revije.ff.uni-lj.si/aas> [Acceso el 02/03/2018].
- Hemmann, Kathryn. "The female gaze in contemporary Japanese literature". University of Pennsylvania, 2013
- Kakuta Mitsuyo. *La mujer de la otra orilla*. Barcelona: Galaxia Gutenberg, 2016.
- Kawakami Hiromi. *El cielo es azul, la tierra blanca*. Barcelona: Alfaguara, 2017.
- Kirino Natsuo. *Grotesco*. Buenos Aires: Emecé Editores, 2012.
- Murakami Haruki. *Kafka en la orilla*. Barcelona: Tusquets Editores, 2008.
- Ogawa Yōko. *La fórmula preferida del profesor*. Madrid: Editorial Funambulista, 2014.
- Sánchez, Anna Felicia C. "Romantic Love in the Early Fiction of Banana Yoshimoto", *Journal of English Studies and Comparative Literature* 9, n.1 (2006): 64-76.
- Shepherd, R. y Raats, M. *The psychology of food choice*. Wallingford: CABI, 2011.
- Takarazuka shiritsu chūō toshokan 宝塚市立中央図書館, "Daiikkai kawakami hiromi no sekai - 'kamisama' 'kamisama 2011' to "senseinokaban" o chūshin nī" 第一回 川上弘美の世界—「神様」「神様 2011」と『センセイの鞆』を中心に— [La primera clase: Mundo de Hiromi Kawakami- "dios" "dios 2011" y "El maletín del profesor", Shimin no tame no gendai bungaku kōza イ, (11, 2015). <http://webheibon.jp/p.6> [Acceso el 04/04/2018].
- Treat, John W. "Yoshimoto Banana Writes Home: Shojo Culture and the Nostalgic Subject", *The Journal of Japanese Studies* 19, n.2 (1993): 353-369.
- Yoshimoto Banana. *Kitchen*. Barcelona: Tusquets Editores, 2013.